

*The views expressed in this presentation are the views of the author/s and do not necessarily reflect the views or policies of the Asian Development Bank, or its Board of Governors, or the governments they represent. ADB does not guarantee the accuracy of the data included in this presentation and accepts no responsibility for any consequence of their use. The countries listed in this presentation do not imply any view on ADB's part as to sovereignty or independent status or necessarily conform to ADB's terminology.*

# 亚行保障政策审议和更新： 文化遗产

区域磋商

---

2022年1月10—11日



保障政策审议  
和更新

ADB



保障政策审议和更新第二阶段磋商旨在为利益相关方提供机会，使其尽可能以最有意义、最安全的方式表达自己对亚行环境和社会保障政策的看法和意见。

我们鼓励所有利益相关方在磋商会议期间阐明自身的意见和关切。每次会议都会对相关意见和关切进行记录和备档。这有助于亚行在必要时对任何评论和意见进行审议、考虑和回应。有关专题领域的背景材料已经印发，以便与会者在准备磋商与对话时用作参考。

我们欢迎所有类型的项目反馈。任何反馈都不会被用于进行任何报复、滥用或任何形式的歧视。会议文件会对反馈进行总结，并将在磋商过程中进行披露。这将确保程序的准确性和透明度。

在磋商过程中，如果您对保密性、潜在风险、滥用或任何形式的歧视存在任何问题或疑虑，请通过邮件联系保障政策审议和更新秘书处 ([safeguardsupdate@adb.org](mailto:safeguardsupdate@adb.org))。

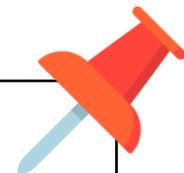
# 温馨提示



保障政策审议  
和更新

ADB

- ✓ 请尽可能选择安静、不受干扰的场所加入会议
- ✓ 确保音频和视频正常工作
- ✓ 不发言时，请将麦克风调至静音
- ✓ 使用Zoom功能举手发言或提问
- ✓ 尊重其他与会者
- ✓ 按照商定的议程进行，自觉遵守时间



# Simultaneous interpretations available!

Penerjemahan Simultan tersedia!

提供同声传译服务!

មានផ្តល់ការបកប្រែប្រដេញ!

ທ່ານສາມາດຮັບຟັງການແປບັນພາສາຂອງທ່ານໄດ້!

Chúng tôi cung cấp phiên dịch đồng thời!



1



**Please click on the Interpretation button at the Zoom bar on the bottom of your screen.**

Silakan klik tombol Interpretation pada fitur Zoom di bagian bawah layar Anda.

请点击屏幕底部Zoom工具栏上的传译按钮。

សូមចុចលើប៊ូតុងបកប្រែសញ្ញារូបផែនដី នៅផ្នែកខាងក្រោមអេក្រង់របស់លោកអ្នក។

ກາລຸນາກົດປຸ່ມເພື່ອຮັບຟັງການແປພາສາຜ່ານລະບົບ Zoom ທີ່ຢູ່ທາງຂ້າງລຸ່ມຫນ້າຈໍຂອງທ່ານ

Đề nghị nhấp chuột vào nút phiên dịch (Interpretation) trên thanh công cụ Zoom ở phía dưới màn hình của bạn.

2

## Languages available:

Bahasa yang tersedia:

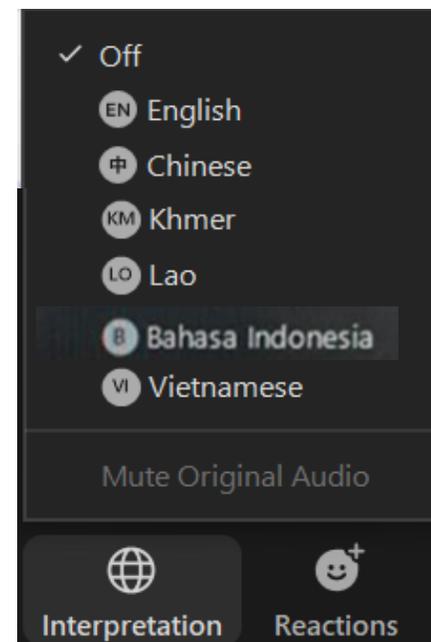
语言服务:

ភាសាដែលមាន:

ພາສາທີ່ສາມາດເລືອກຮັບຟັງໄດ້:

Ngôn ngữ sử dụng:

- **Bahasa Indonesia**  
Bahasa Indonesia
- **Chinese**  
中文
- **Khmer**  
ខ្មែរ
- **Lao**  
ພາສາລາວ
- **Vietnamese**  
Tiếng Việt



# Simultaneous interpretations available!

समकालीन भाषांतरण उपलब्ध है!

رواں ترجمے کے لئے دستاب زبانیں

Осуществляется синхронный перевод!



1



**Please click on the Interpretation button at the Zoom bar on the bottom of your screen.**

कृपया ज़ूम बार के इंटरप्रिटेशन (Interpretation) बटन पर क्लिक करें जो आपके स्क्रीन के निचले भाग में है।

اپنی سکرین کے بالکل نیچے زوم کی بار پر گلوب کی تصویر والے انٹریپرٹیشن یعنی ترجمہ کے بٹن پر کلک کریں۔

Нажмите на кнопку «Перевод» внизу экрана.

2

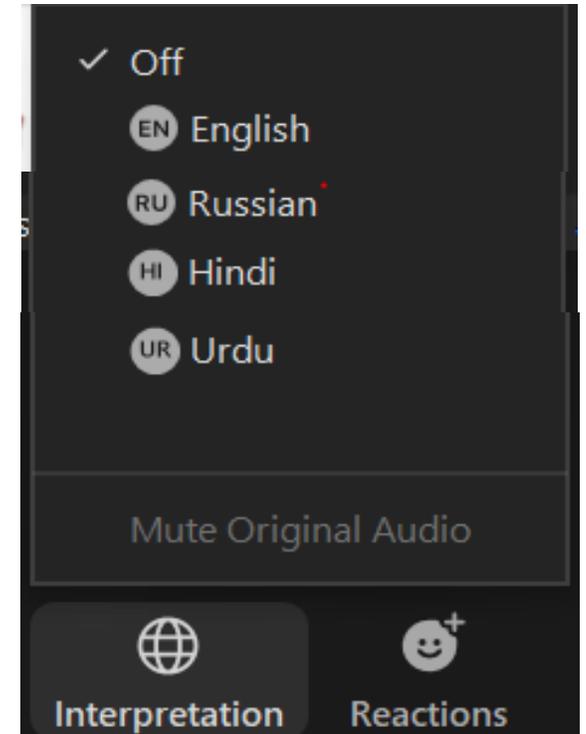
## Languages available:

उपलब्ध भाषाएं:

دستیاب زبانیں

Выбор языка:

- **Hindi**  
हिंदी
- **Urdu**  
اردو
- **Russian**  
Русский язык

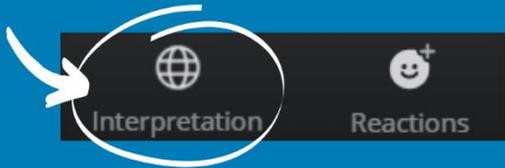




## HOW TO LISTEN TO INTERPRETATIONS

1

Click on the Interpretation button at the bottom of your Zoom screen.



2

Select your preferred language among the list of available interpretations.



Click Mute Original Audio to mute the English audio.



3

## CHANGING YOUR NAME ON ZOOM

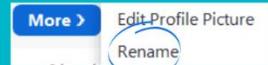
1

Click on the Participants button at the bottom of your Zoom screen



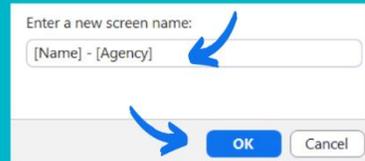
2

On the right hand of your screen, look for your name. Click on the More button on the right side of your name.



3

Click on the Rename button, type in your Name and Agency, then click OK.

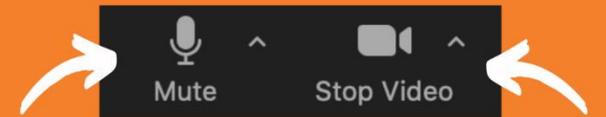


## USING ZOOM BUTTONS



Send a message, question or feedback by clicking the chat button.

To comment or raise a question live in the language you prefer, click on the smile icon (Reactions button), and then click on Raise Hand.



To speak and unmute yourself, click on the microphone icon.

To show your video, click on the video icon.



# 议程



保障政策审议  
和更新



- 1. 开场（5分钟）**  
阿齐姆·曼日（Azim Manji），会议主持人和利益相关方参与小组组长
- 2. 第1环节：欢迎辞及《保障政策声明》（2009年）和更新流程概述（10分钟）**  
布鲁斯·邓恩（Bruce Dunn），可持续发展和气候变化局（SDCC）保障处处长
- 3. 第2环节：亚行的文化遗产保障政策汇报（15分钟）**  
亚伦·塞克斯顿（Aaron Sexton），可持续发展和气候变化局（SDCC）保障处环境专家
- 4. 第3环节：主持式讨论（75分钟）**
- 5. 磋商活动效果线上测评（5分钟）**
- 6. 总结（5分钟）**  
布鲁斯·邓恩（Bruce Dunn），可持续发展和气候变化局（SDCC）保障处处长

# 第1环节： 欢迎辞与简介

布鲁斯·邓恩（Bruce Dunn），  
可持续发展和气候变化局（SDCC）  
保障处处长



保障政策审议  
和更新

ADB

## 第2环节： 文化遗产——研究总结

亚伦·塞克斯顿（Aaron Sexton），  
可持续发展和气候变化局（SDCC）  
保障处环境专家



保障政策审议  
和更新

ADB

# 文化遗产

《保障政策声明》（2009）



## 汇报大纲

1. 研究目标、途径和方法
2. 现行政策和实施挑战
3. 多边金融机构比较分析结果
4. 有待进一步考虑的领域和新出现的问题
5. 关键信息

# 文化遗产

## 研究目标、途径和方法



- 对亚行在评估和管理文化遗产影响问题时采用的**现行方法**进行评估。
- 审议其他多边金融机构——**亚投行、欧洲复兴开发银行、泛美开发银行、国际金融公司、世界银行**——相关政策的范围、覆盖面和实施程序，并找出在讨论文化遗产议题时，政策范围和覆盖面方面的主要差异。
- 确定亚行在更新保障框架时可能需要额外关注的子议题和问题。
- 亚行修订版保障政策框架中有待进一步考虑的相关新问题

# 文化遗产

## 《保障政策声明》的现有要求



- 制定措施以**保护**物质文化资源，**避免对其造成损坏或破坏**；聘用有资质有经验的专家开展**实地调查**；采用“**偶然发现**”程序。
- 强调与当地社区和有关全国或地方监管机构开展**磋商的重要性**。
- 如物质文化资源的损坏或破坏无法避免，则应满足严格的条件——**除非满足严格条件，否则禁止移除物质文化资源**。
- “偶然发现”程序已纳入项目的环境管理计划。在评估过程中发现物质文化资源的，应在**文化遗产管理计划**中载明项目具体要求。

# 文化遗产

## 《保障政策声明》的实施挑战

- 物质文化资源保障在所有项目中的应用并不常见。
- 发展中成员体之间以及同一发展中成员体内部，物质文化资源的地域分布存在差异，导致各发展中成员体内部能力和标准有所不同，致使物质文化资源的评估水平和监管方法存在差异。
- 关于设定实施条件和编制计划缺乏指导。
- 物质文化资源的管理和评估未能遵循国际惯例的，存在错误解读物质文化资源重要性的风险。
- 对基线信息的收集缺乏详细要求。
- 没有提及对社会和社区物质文化资源利益的整合，也未提及该如何考虑自然特征和景观。
- 缺乏对国际指定遗址的认识、理解和意识。

# 文化遗产

## 范围和覆盖面上的差异与差距

- 对（有形）物质文化遗产的类别缺乏定义。
- 仅从非物质文化遗产商业利用的角度对其予以考量，且有关指导不足。
- 《保障政策声明》原住民保障政策没有明确提及原住民的文化遗产。
- 尽管《保障政策声明》提到需要遵守项目运行所在地辖区所适用的法律法规，包括国际法规定的东道国义务，但未明确解决用户进入文化遗产地的问题。
- 没有明确提及视觉评估或对文化遗产的影响。
- 尽管承包商和第三方有义务实施约定的缓解措施，但没有明确要求他们对文化遗产进行保护。
- 缺少将磋商用作文化遗产识别手段的要求。

# 文化遗产

## 待进一步考虑



- 独立的文化遗产标准，配有技术指南。
- 明确定义文化遗产的类型。
- 考虑非物质文化遗产。
- 文化遗产的商业利用。
- 原住民及其文化遗产。
- 影响评估程序和法律确定的特定资源的敏感性。

# 文化遗产

## 待进一步考虑



- 反复出现的问题，例如：
  - 用户进入文化遗产地；
  - 视觉影响；
  - 偶然发现程序；
  - 保密性。
  - 承包商和第三方在文化遗产保护方面的表现。
- 更好的利用数据收集和存储技术支撑减缓层级。
- 加强技术工作标准以及对可用最佳技术的采用。

# 文化遗产

## 供利益相关方讨论的新主题



- 确定亚洲遗产和亚洲各次区域的模式。
- 海洋遗产保护。
- 在当地社区环境中妥善解决人类遗体埋葬问题。
- 通过应用新技术提高评估能力。
- 将文化遗产视作项目机会，不轻易放弃可能涉及考古发现的项目。

# 关键信息



保障政策审议  
和更新



- I. 与其他多边金融机构的政策相比，亚行《保障政策声明》存在差距，需要加以修改，以加强当前政策，并为实施提供更清晰的指引。
- II. 其他多边金融机构在文化遗产政策原则方面越来越趋向于相互接轨——存在融合的机会
- III. 亚行希望通过以下方式改进现行实践，但不限于：
  - 加入更多定义和使用更有力的表述
  - 采用独立标准和配套指南材料
- IV. 政策应对借款人/客户提出更高的要求，以保护文化遗产并实现有效履约
- V. 有机会引入新概念，如非物质文化遗产和新兴主题

我们先稍事休息



保障政策审议  
和更新

ADB

# 第3环节： 主持式讨论



保障政策审议  
和更新

ADB

## 第一轮

1. 亚行欢迎您分享关于完善亚行文化遗产保障政策的任何观点或建议。

## 第二轮

1. 对于可比多边金融机构的文化遗产政策，亚行应支持/继续支持哪些方面？
2. 对于可比多边金融机构的文化遗产政策，亚行应采取哪些不同方法？
3. 亚行如何更好地与客户（发展中成员体和私营部门）、受影响社区和民间社会合作，以便在项目早期和实施期间避免不利影响？
4. 在 多边金融机构之外，是否存在亚行应该关注的与文化遗产和保护物质文化资源有关的良好实践？

# 问答顺序



保障政策审议  
和更新



第一轮问答 — 陈述、分享观点和建议（举手发言）

第二轮问答 — 提前发送的问题（通过Zoom登记发送）

第三轮问答 — 在聊天栏里发布的问题，并分批请举手参与者提问

# 快速投票



保障政策审议  
和更新

ADB

请对今天的会议作出满意度评价：

- 5 - 非常满意
- 4 - 比较满意
- 3 - 一般
- 2 - 比较不满意
- 1 - 非常不满意

快速书面反馈请提交至[www.menti.com](http://www.menti.com)

请点击聊天栏里的链接：

# 快速投票



保障政策审议  
和更新



如果用1（低效）到5（高效）来评价，  
您如何评价本次宣讲会的有效性？

快速书面反馈请提交至[www.menti.com](http://www.menti.com)

请点击聊天栏里的链接：

# 总结与综述

布鲁斯·邓恩（Bruce Dunn），  
可持续发展和气候变化局（SDCC）  
保障处处长



保障政策审议  
和更新

ADB

谢谢！

前往参与  
欢迎提出反馈  
意见和建议



<https://www.adb.org/who-we-are/about/safeguard-policy-review>

网页

<https://www.facebook.com/ADBsafeguardreview>

**FACEBOOK**页面

[safeguardsupdate@adb.org](mailto:safeguardsupdate@adb.org)

电子邮件

**ADB**